

Sunday Evening Service

# BIBLE

God=s plan of salvation and our response

**1. WELCOME:** A Redemptorist missionary welcomes the faithful and introduces the ministers for the service and the evening=s symbol and theme.

**2. ENTRANCE HYMN, PROCESSION, AND ENTHRONEMENT OF THE BIBLE:**  
♪♪♪♪♪♪♪♪

The prayer leader takes the Bible from its bearer, raises the Bible, solemnly shows it to the congregation, and then enthrones it in the prepared place.

**Prayer Leader:**

*En el nombre del Padre , y del Hijo, y del Espíritu Santo.*

*R.:* Amen.

**The grace of our Lord Jesus Christ and the love of God  
and the fellowship of the Holy Spirit be with you all.**

*R/* And also with you.

**3. INCENSING OF THE BIBLE:** The prayer leader puts incense in the censer, moves to the place of enthronement, and proceeds to incense the enthroned Bible while a Redemptorist missionary says the following:

**Worshippers have always made use of incense.**

**Its pleasing smoke rises like prayer to the heavens.**

**When the Word took flesh in Jesus,  
the Magi offered him incense.**

**We continue this act of homage.**

*Desde la revelación del amor de Dios*

*a nosotros a través de Jesucristo,*

*los fieles han usado el incienso.*

*Su humo fragante sube a los cielos como una oración.*

*Cuando la Palabra se hizo carne*

*los tres Magos ofrecieron incienso.*

*Hoy seguimos este gesto de homenaje.*

#### **4. PRAYER OVER THE PREACHERS:**

**Prayer leader:**

**As the ministers in the procession encircle our Redemptorist missionaries  
please join me in this blessing prayer  
by extending your hands when I extend mine  
and silently praying along with me.**

*Les pido a ustedes, el pueblo de Dios, que extiendan sus manos sobre los misioneros redentoristas como símbolo de unión, pidiendo la bendición de Dios sobre ellos. (Pausa breve)*

*Señor, te damos gracias por tu amor  
que experimentamos esta noche.*

*Abre nuestras mentes y corazones para oír tu Palabra.*

*Bendice a nuestros hermanos el P. \_\_\_\_\_ y el P. \_\_\_\_\_  
que nos predicarán tu palabra.*

**Loving God,  
we thank you for the gift of your love in our lives.  
Tonight we ask that you pour that love into each of us.  
Open our minds and hearts  
so that we may truly hear your word.  
Bless our preachers, who are your sons and our brothers.  
May the words of Fr. \_\_\_\_\_ and Fr. \_\_\_\_\_  
touch our hearts and lead us to you.  
We ask this through Jesus Christ,  
our Lord and Savior forever and ever. R/ Amen.**

**♪♪♪♪ AS ONE LANGUAGE GROUP IS PROCESSING OUT AND GOES TO ITS PLACE FOR THE SERMON, A SONG MAY BE SUNG, OR INSTRUMENTAL MUSIC**

**5. SERMON:** The sermon is preached in both English and Spanish, in two different places. After the sermon, there is time for a meditation song (either the choir, a cantor or a song for the people to sing). When the meditation song is complete, the language group that was in church awaits the arrival of the other language group.

**♪♪♪♪ AS THE LANGUAGE GROUP THAT WAS NOT IN CHURCH ARRIVES, A**

SONG IS SUNG, THE PEOPLE ENTER AND TAKE THEIR PLACES AMONG THE OTHER LANGUAGE GROUP.

**6. VENERATION OF THE BIBLE:** A Redemptorist missionary introduces the planned response to the preached word in these or similar words:

**Every weekend, we, the people of God,  
gather to listen to God=s Word and share the Eucharist.  
We welcome the Word of God, especially the gospel,  
when we sing out AAlleluia@ [or another appropriate acclamation].  
As a sign that we believe that God is present in the Scriptures  
and that God speaks to us through these sacred writings,  
that we welcome God=s message,  
and commit ourselves to its direction for our lives,  
we invite you to come forward now, communion style,  
to venerate the inspired Word of God  
by touching or bowing to the holy Scriptures.**

*Cada domingo, nosotros, el pueblo de Dios,  
nos reunimos para celebrar la misa escuchando la Palabra de Dios  
y compartiendo la Eucaristía.  
Antes de la proclamación del evangelio cantamos Aleluya  
o, durante la cuaresma, se canta otra frase apropiada.  
Nuestro aleluya es una señal de  
que creemos que Dios está presente en las Escrituras  
y que Dios nos habla por la Biblia.  
Sea también nuestro aleluya una señal  
de que damos la bienvenida al mensaje de Dios  
y que nos comprometeremos a vivirlo.*

Ministers come forward and take their places with their Bibles.

♪♪♪♪ throughout the veneration hymns are sung or instrumental music played.

**7. GENERAL INTERCESSIONS:** The general intercessions immediately follow the Veneration of the Bible.

**Prayer Leader:**

**My brothers and sisters,  
we have listened to God=s Word.  
We respond to the Word preached to us  
with our intercessions on behalf of the Church and all people.  
To the following petitions, respond: Lord, hear our prayer.**

**1. That all of us may come to believe that we are sacred  
and made in the image and likeness of God.**

**We pray to the Lord. R/ Lord, hear our prayer.**

***2. Para que el amor de Dios nos inspire a vivir una vida llena de fe. Roguemos al Señor. R: Escúchanos Señor.***

**3. That we may always love the written Word of God  
and allow it to ignite within us a passion for life.**

**We pray to the Lord. R/ Lord, hear our prayer.**

***4. Para que aprendamos cómo amar a los demás compartiendo sus alegrías y sus penas en los tiempos difíciles y de júbilo. Roguemos al Señor. R: Escúchanos Señor.***

**5. That those who do not know God=s love  
and anyone here tonight who is hurting in any way  
may experience the comfort of the Lord=s love for them.**

**We pray to the Lord. R/ Lord, hear our prayer.**

***6. Por los que no conocen el amor de Dios, y por los que estan sufriendo de cualquier manera, para que puedan experimentar alivio en sus vidas. Roguemos***

*al Señor. R: Escúchanos Señor.*

**Lord God,  
we thank you for the gift of your love in our lives.  
You love us unconditionally  
and call us to love one another.  
Help us always to be open to your love,  
and may we love our sisters and brothers  
as you love us.**

*Padre escúchanos. Ponemos toda nuestra confianza en ti. Te ofrecemos estas oraciones en el nombre de Jesucristo nuestro Señor. R: Amen.*

**8. SOLEMN BLESSING WITH THE BIBLE:** The prayer leader faces the congregation, and silently blesses all with the Bible.

**9. ANNOUNCEMENTS:** A Redemptorist missionary makes the following announcements: an invitation to fellowship after the recessional hymn; the number and title of the recessional hymn; the time for daily Mass with the missionary(ies); the availability of the missionary(ies) to the people; and the symbol, topic, and time for tomorrow evening=s service.

**10. DISMISSAL:** At the conclusion of the announcements, the prayer leader goes to the center of the sanctuary and dismisses the congregation with these words:

**Prayer Leader:**

*La Palabra de Dios  
proclama que nuestra salvación está en Cristo.  
También, ella nos invita a que la pongamos  
en práctica en nuestras casas,  
nuestras escuelas y en nuestro trabajo  
lo que hemos escuchado esta noche.*

**God=s living Word proclaims our salvation in Christ.  
Let us take what we have heard tonight  
into our homes, workplaces, and schools.  
Now go in peace to love and serve the Lord.  
R/ Thanks be to God.**

♪♪♪♪ 11. **RECESSIONAL:** The prayer leader and the Redemptorist missionaries gather at the foot of the sanctuary. All make the appropriate reverence, turn, and process down the center aisle lead by the Bible bearer. The Bible remains enthroned in the sanctuary.

Monday Evening Service  
**CRUCIFIX**

Who is Jesus for us?

**1. WELCOME:** A Redemptorist missionary welcomes the faithful. After introducing the ministers for the service and the evening's symbol and theme, he announces the entrance hymn and invites the people to offer each other a sign of peace or to greet one another in the Lord.

 **2. ENTRANCE HYMN, PROCESSION, AND ENTHRONEMENT OF THE CRUCIFIX:**

Following the reverence, the prayer leader solemnly shows the crucifix to the congregation, and then enthrones it by placing the crucifix in its stand, which is usually in front of the altar.

**Prayer Leader:**

**In the name of the Father, + and of the Son,  
and of the Holy Spirit. R/ Amen.**

*El Señor esté con ustedes. R: Y con tu Espíritu.*

*Oremos. (Pausa breve)*

*Dios todopoderoso nos has dado a Jesús,*

*nuestro Salvador como un modelo de humildad.*

*Jesús cumplió tu voluntad entregando su vida en la cruz.*

*Ayúdanos a morir a nuestro egoísmo*

*y a compartir la resurrección de su Hijo.*

**Almighty, ever-living God, you have given us Jesus, our Savior,  
as a model of humility and a pattern for our lives.**

**He fulfilled your will by giving his life on the cross.**

**Help us to die to our selfishness and share in his resurrection.**

**We ask this through Jesus Christ,**

**our Savior and Lord forever and ever. R/ Amen.**

**3. PRAYER OVER THE PREACHERS:**

**Prayer Leader:**

**Please join me in this blessing prayer of our  
Redemptorist missionaries**

**by extending your hands when I extend mine**

and silently praying along with me.

*Les pido a ustedes, el pueblo de Dios, que extiendan sus manos sobre los misioneros redentoristas como símbolo de unión, pidiendo la bendición de Dios sobre ellos. (Pausa breve)*

*Señor, te damos gracias por tu amor  
que experimentamos esta noche.*

*Abre nuestras mentes y corazones para oír tu Palabra.*

*Bendice a nuestros hermanos el P. \_\_\_\_\_ y el P. \_\_\_\_\_  
que nos predicarán tu palabra.*

**Loving God,  
we thank you for the gift of your love in our lives.  
Tonight we ask that you pour that love into each of us.  
Open our minds and hearts  
so that we may truly hear your word.  
Bless our preachers, who are your sons and our brothers.  
May the words of Fr. \_\_\_\_\_ and Fr. \_\_\_\_\_  
touch our hearts and lead us to you.  
We ask this through Jesus Christ,  
our Lord and Savior forever and ever. R/ Amen.**

♪♪♪♪ AS ONE LANGUAGE GROUP IS PROCESSING OUT AND GOES TO ITS PLACE FOR THE SERMON, A SONG MAY BE SUNG, OR INSTRUMENTAL MUSIC

**4. SERMON:** The sermon is preached in both English and Spanish, in two different places. After the sermon, there is time for a meditation song (either the choir, a cantor or a song for the people to sing). When the meditation song is complete, the language group that was in church awaits the arrival of the other language group.

♪♪♪♪ AS THE LANGUAGE GROUP THAT WAS NOT IN CHURCH ARRIVES, A SONG IS SUNG, THE PEOPLE ENTER AND TAKE THEIR PLACES AMONG THE OTHER LANGUAGE GROUP.

**5. PROCLAMATION RITE:** The response of the congregation to having heard God=s Word is a voluntary public expression of faith through participation in the proclamation rite that follows.

A Redemptorist missionary introduces the proclamation rite and explains its significance. He then invites the assisting ministers to come forward and take their assigned places. Once the ministers are in place, people wishing to do so come forward as individuals, husband and wife,

or as families to any of the ministers at the foot of the sanctuary to make a verbal expression of their faith. The minister listens to the expression of faith, recognizes it by simply and silently tracing the sign of the cross on the forehead of the person(s), and dismisses the person(s).

♪♪♪♪ Throughout the proclamation rite soft background music is to be played or appropriate songs may be sung.

**6. SOLEMN BLESSING WITH THE CRUCIFIX:** The prayer leader takes the crucifix and silently blesses the people with it.

**7. ANNOUNCEMENTS:** A Redemptorist missionary makes the announcements for the evening.

**8. DISMISSAL:**

**Prayer Leader:**

**We have been reminded this evening  
of the gift of the Father's love in Jesus.**

**As we have been blessed, so we are to be a blessing to others.**

**Dear friends, take what you have learned tonight into your daily lives.**

*Esta noche recordamos la cruz,  
el instrumento de nuestra salvación  
y confesamos públicamente nuestra fe en Dios.  
Yo les envío a ustedes a proclamar y vivir esta fe  
en el trabajo, en la escuela, en el barrio, en la parroquia  
y, especialmente, en la familia.*

*Vayamos en la paz y en el amor de Cristo.*

*R: Demos gracias a Dios.*

**9. RECESSIONAL:** All symbols remain enthroned in the sanctuary.

♪♪♪♪ All, including the people, choir and cantors, sing the RECESSIONAL SONG.

Tuesday Evening Service  
**PASCHAL CANDLE**

Sin, reconciliation, and healing

**1. WELCOME:** A Redemptrist missionary welcomes the faithful and makes the announcements for the evening: 1] all should have small candle; 2] Sacrament of Reconciliation available after the service this evening; 3] Reception in the hall.

**2. ENTRANCE HYMN, PROCESSION, AND GREETING:**

**Prayer Leader:**

*En el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo.*

*R: Amen.*

**May the Lord of Life who conquered sin and death be with you.**

*R/* And also with you.

**3. LIGHT SERVICE:** The prayer leader continues:

**Friends in Christ,  
when the Lord Jesus passed over from death to life,  
he scattered the powers of darkness,  
and by the light of faith enabled us to see the glory  
to which we are called.**

**With our candles in our hand, (Allow the people time to pick up their candles)  
we now ask God=s blessing on these candles  
and pray that God will inflame us with the hope  
that brings us to the feast of the eternal light.**

*Ahora pedimos la bendición de Dios sobre estas velitas.  
También pedimos que la flama de estas velitas  
encienda en nosotros el deseo del cielo,  
para que podamos llegar con un espíritu renovado  
a la fiesta gloriosa del Reino.*

*Oremos: Pausa breve.*

*Dios de la vida y la luz,*

*bendice estas velitas y hazlas santas.  
Llena nuestros corazones de la luz de la fe  
para que caminemos por el camino de la santidad.*

**God of all life and light,  
through our faith in the Risen Christ,  
the Light of the world,  
we share in the light of your glory.  
Bless these candles + and make them holy.  
Fill our hearts with the light of faith  
so that we may walk clearly in the path of goodness.  
We ask this in the name of Jesus, our Light, forever and ever. R/ Amen.**

While a Redemptorist missionary makes the commentary below the prayer leader lights the Easter Candle..

**The Easter candle is a symbol of Christ.  
It is adorned with grains of incense  
to mark the wounds that Christ endured.  
The marks of Christ= sufferings  
are now the emblems of his victory.  
So shall Jesus transform all our sufferings  
and reward those who are faithful to him.  
Now the church lights will be turned off  
to allow the light of Christ to shine in our midst.**

*El cirio pascual es el símbolo de Cristo resucitado.  
Lleva las señales de los sufrimientos de Cristo.  
Por su resurrección aquellas señales se han hecho signos de su victoria.  
Así, pues, Jesucristo transformará los sufrimientos nuestros.  
Ahora vamos a apagar las luces del templo  
para que la luz de Cristo pueda brillar en nuestra oscuridad.*

The prayer leader lights the Paschal Candle. When the commentary is concluded, the light controller turns off the lights of the church.

Once the church lights are completely off, the presider proclaims:

**Prayer Leader:**

**May the light of Christ, rising in glory,  
dispel the darkness of our hearts and minds.**

*Que la luz de Cristo, resucitado y glorioso,  
despida las tinieblas de nuestro corazón  
y de nuestro espíritu.*

After the proclamation all the ministers light their candles from the paschal candle. The acolytes and other ministers begin distributing the light to the congregation.

 During the distribution of the light the choir sings an appropriate hymn or instrumental music may be played.

While the light is being distributed the prayer leader enthrones the paschal candle. Once the candles of the faithful are lighted, the music concludes and the prayer leader reads the following:

**Prayer Leader:**

**My brothers and sisters,  
with joy in the risen Christ, let us turn to our God in prayer.  
Please respond to each petition: We are the light of the world.**

**1. For pastors, that they may lead in faith  
and serve in love the flock entrusted to their care.  
We pray to the Lord. R/ We are the light of the world.**

*Mis hermanos y hermanas,  
con alegría en Cristo resucitado  
volvamos a nuestro Dios en oración.  
Respondan a cada petición: “Somos la luz del mundo.”*

*2] Para que la comunidad de las naciones  
se regocije en la bendición de la paz verdadera,  
la paz prometida por Cristo.  
Oremos al Señor. R: Somos la luz del mundo.*

**3. For our suffering brothers and sisters,  
that we may have their sorrow turned into lasting joy.  
We pray to the Lord. R/ We are the light of the world.**

*4] Para que nuestra parroquia tenga la fe y la fuerza  
para dar testimonio de Cristo resucitado.*

**Oremos al Señor.** *R: Somos la luz del mundo.*

**5. Let each of us, in the silence of our hearts,  
pray to our God who knows the secrets of every heart. (brief pause)  
We pray to the Lord. R/ We are the light of the world.**

**Loving Creator of all life and light,  
you have given us the gift of faith.  
May we no longer live in darkness.**

*Creador de la vida y de la luz,  
ayúdanos a dejar las tinieblas y  
aumenta nuestra fe,  
para que nosotros  
nunca más vivamos en las tinieblas  
y siempre caminemos en la luz.  
Te lo pedimos por Jesucristo nuestro Señor. R: Amen.*

On the signal from a Redemptorist missionary the light controller turns on the church lights and people extinguish their candles.

#### **4. PRAYER OVER THE PREACHERS:**

**Prayer Leader:**

**As the ministers in the procession encircle our Redemptorist missionaries  
please join me in this blessing prayer  
by extending your hands when I extend mine  
and silently praying along with me.**

*Les pido a ustedes, el pueblo de Dios, que extiendan sus manos sobre los misioneros redentoristas como símbolo de unión, pidiendo la bendición de Dios sobre ellos. (Pausa breve)*

*Señor, te damos gracias por tu amor  
que experimentamos esta noche.  
Abre nuestras mentes y corazones para oír tu Palabra.*

***Bendice a nuestros hermanos el P. \_\_\_\_\_ y el P. \_\_\_\_\_  
que nos predicarán tu palabra.***

**Loving God,  
we thank you for the gift of your love in our lives.  
Tonight we ask that you pour that love into each of us.  
Open our minds and hearts  
so that we may truly hear your word.  
Bless our preachers, who are your sons and our brothers.  
May the words of Fr. \_\_\_\_\_ and Fr. \_\_\_\_\_  
touch our hearts and lead us to you.  
We ask this through Jesus Christ,  
our Lord and Savior forever and ever. R/ Amen.**

**♪♪♪♪ AS ONE LANGUAGE GROUP IS PROCESSING OUT AND GOES TO ITS PLACE FOR THE SERMON, A SONG MAY BE SUNG, OR INSTRUMENTAL MUSIC**

**5. SERMON:** The sermon is preached in both English and Spanish, in two different places. After the sermon, there is time for a meditation song ♪♪♪♪ (either the choir, a cantor or a song for the people to sing).

**6. RECONCILIATION RITE:** After the meditation song, the preacher leads a simple reconciliation rite. The rite may consist of an examination of conscience (in common) or a prayer of healing (led by the preacher), a prescribed penance, and a common act of contrition.

The preacher instructs the congregation according to what was decided concerning the form of celebrating the sacrament and introduces the additional confessors and their assigned places.

**7. SIGN OF PEACE:** There is no formal end to the service, that is, recessional procession. The preacher invites the congregation to extend a sign of peace to one another. The confessors take their assigned places and await the faithful. The preacher closes with this prayer:

**Preacher:  
God, you have loved us into life**

**by creating us in your image and likeness.  
You carved our names on the palm of your hand  
to assure us of your closeness and love.  
Send forth your Spirit  
to remove the hurts and fears  
that have scared our hearts.  
Give us hearts that accept, celebrate, and extend to others  
your loving mercy and forgiveness.**

*Dios, nos has amado en la vida  
al crearnos a su imagen y semejanza.  
Tú has escrito nuestros nombres en la palma de tu mano  
para asegurarnos de tu cercanía y tu amor.  
Envía tu Espíritu  
para eliminar los dolores y miedos  
que han dañado nuestros corazones.  
Danos corazones que aceptan, celebran y extienden a los demás  
tu amorosa misericordia y perdón.  
Te lo pedimos por Cristo, nuestro Señor.*

**The Lord be with you. R/ And also with you.**

**Let us offer each other a sign of Christ=s loving peace.**

 Once people begin to leave the church for the social and home, music is needed for those remaining in church to celebrate the Sacrament of Reconciliation in order to create an atmosphere of prayer. Soft instrumental music or the playing of a religious tape or CD would be sufficient.

Wednesday Evening Service  
**ALTAR**

## Our mission to share in the work of Jesus and the Church

Notes for the presider and liturgy team:

- \$ The Proper for the mass will be “For the Spread of the Gospel” unless there is a major feast for the day.
- \$ Unless there are specific readings for the major feast, the preacher chooses the readings for Mass, which could be two or three readings. It would be nice if the Responsorial Psalm would be sung together with an Alleluia or Lenten gospel verse.
- \$ The homily will be about 20-25 minutes.
- \$ The Prayer of the Faithful may be done spontaneously or prepared beforehand by the missionary and a copy given to the lector or deacon.
- \$ At the conclusion of the Prayer of the Faithful, the altar-cloth bearers come forward and dress the altar. *During the dressing of the altar the collection begins.* When the altar is fully prepared and the collection completed, the collection, bread, and wine are presented by their bearers.
- \$ The suggested Preface is Unity of Christians, preface number 76 in the Sacramentary.
- \$ After Communion, before or after the Closing Prayer, the missionary who did the pre-mission thanks the people for their cooperation and hard work towards the success of the mission; asks for their prayers for the next mission; calls attention to any mementos to be given to those who participated in the mission; and makes any other pertinent announcements, including the invitation to the social and the recessional hymn.
- \$ After the missionary speaks, the presider/pastor may say a few words to his people about their presence at the mission, the work of the mission committee, and his hopes regarding what could happen in the parish as a result of the mission experience.

**1. WELCOME:** A Redemptorist missionary (or commentator) welcomes the faithful, introduces the ministers and the evening=s symbol and topic and announces the entrance hymn.

**2. ENTRANCE HYMN AND PROCESSION:** The entrance procession begins when the hymn commences and includes the following ministers, who process in the order listed: the acolytes, lector, Redemptorist preacher, concelebrants, and presider (with the deacon).

### **3. BLESSING AND DISMISSAL:**

**Presider:**

**The Lord be with you. R/ And with your spirit.**

**Deacon/Presider:**

**Bow your heads and pray for God=s blessing. (Pause)**

**Presider:**

**May God, the Creator,  
continue to re-create you in his image and likeness. R/ Amen.**

*Que El Redentor sea siempre su modelo y su alimento en la vida.  
R/ Amen.*

**May the Spirit fill you with wisdom and fortitude. R/ Amen.**

*Que El Senor nos bendiga a todos, en el nombre del Padre, y del Hijo y del  
Espiritu Santo. R/ Amen.*

**My sisters and brothers in Christ,  
[by the power invested in me by our Bishop \_\_\_\_\_,]  
I now commission you  
to go forth and to preach the Gospel by your words and actions  
to your family and relatives,  
to your neighbors and friends,  
to your coworkers, and to one another.  
Always be a light for the world;  
always be a witness to Jesus.**

*Mis hermanos y hermanas en Cristo,  
[por el poder encargado a mí por nuestro obispo N].  
Ahora, yo les encargo a Uds., miembros de esta parroquia,  
a salir y predicar el evangelio  
a través de sus palabras y acciones:  
a sus familiares, a sus amigos y vecinos,  
a sus compañeros de trabajo y uno a otro.  
Siempre sean una luz para el mundo.  
Siempre sean testigos de Jesucristo.*

**Deacon/Presider:**

**Go now in the peace and strength of Christ. R/ Thanks be to God.**

Alternate Tuesday Evening Service  
**ASHES**

The sacrament of reconciliation brings forgiveness and healing.

**1. WELCOME:** The master of ceremonies welcomes the faithful. Since there is no formal ending to this service, all announcements are made at this time. Among them he invites the congregation to fellowship after the service.

**2. ENTRANCE HYMN, PROCESSION, AND BLESSING OF ASHES:** The procession includes the following ministers, who process in the order listed: ash bearer, preacher, and presider.

When the entrance hymn concludes, the presider begins:

**Presider:**

**En el nombre del Padre, + y del Hijo,  
Y del Espiritu Santo. R/ Amen.**

**May the grace and mercy of our Loving God  
be with you always. R/ And also with you.**

**Presider: [or a lector]**

**In the Second Letter to the Corinthians we read:**

*(Read slowly and reflectively.)*

**We implore you in Christ's name,  
be reconciled to God.**

**For our sakes God made him who did not know sin  
to be sin, so that in him we might become the very holiness of  
God.**

**As your fellow workers we beg you  
not to receive the grace of God in vain.**

**For God says:**

**“In an acceptable time I have heard you;  
on the day of salvation I have helped you.**

**Now is the acceptable time!**

**Now is the day of salvation!”**

Presidente: [o lector]

En la segunda carta a los Coríntios leemos:

Hermanos y hermanas:

En nombre de Cristo les pedimos que se reconcilien con Dios.  
Al que nunca cometió pecado, Dios lo hizo “pecado” por nosotros,  
para que, unidos a él,  
recibamos la salvación de Dios y nos volvamos justos y santos.  
Como colaboradores que somos de Dios,  
los exhortamos a no echar su gracia en saco roto.  
Porque el Señor dice:  
*En el tiempo favorable te escuché y en el día de la salvación te socorrí.*

Pues bien, ahora es el tiempo favorable; ahora es el día de la salvación.

The presider continues:

*Hermanos y hermanas en Cristo, pidamos humildemente a Dios Padre  
Que bendiga esta ceniza, señal de nuestra penitencia:*

**Dear friends in Christ,  
let us ask our Father to bless these ashes  
a sign of our repentance:**

*Señor, Tú que no quieres la muerte del pecador, sino su arrepentimiento,  
escucha con bondad nuestras súplicas y bendice + estas cenizas  
a fin de que el ejercicio de penitencia nos obtenga el perdón de los pecados  
y una vida nueva a imagen de tu Hijo resucitado.*

**Lord God, bless these ashes +  
by which we show our need for forgiveness  
and our willingness to follow your example and forgive others.  
Keep us faithful to the message of the Gospel,  
and help us celebrate deep within our hearts the salvation given to us  
by the death and resurrection of Christ our Lord. R/ Amen.**

**3. DISTRIBUTION OF ASHES:** At the credence table, the ashes are spooned into small bowls. The presider and the assisting ministers take a bowl of ashes and go to their assigned station. The master of ceremonies invites the people to come forward to receive the ashes. As they are placed on the person's forehead in the sign of the cross the minister says: **Accept God's healing love and rededicate yourself to a life of gospel forgiveness.** During the distribution the choir should sing or play an instrumental. After the distribution is completed, the ministers return the ashes to the table, wash their hands, and wait for the presider to introduce the blessing over the preacher. Once the presider is ready to continue the service, the music concludes.

**4. PRAYER OVER THE PREACHERS:** The preacher of the evening kneels before the presider and the presider continues:

**Presider:**

*Les pido a ustedes que extiendan sus manos sobre los misioneros  
pidiendo la bendición de Dios sobre ellos.*

**Please join me in this blessing prayer  
by extending your hands when I extend mine  
and silently praying along with me. (Pause)**

*Padre celestial, fuente de toda bondad,  
concede tu bendición a tus hijos P. \_\_\_\_\_ & P. \_\_\_\_\_.  
Que el Espíritu Santo les ilumine y nos alimente con tu pan.*

**Almighty God,  
send your Holy Spirit down upon Fr. \_\_\_\_\_ & Fr. \_\_\_\_\_  
and upon this holy assembly,  
that even as they speak in your name,  
we might grow in the realization that we are the Bread of Life today,  
called to nourish one another and the whole human race.  
We ask this through Christ, our Lord. R/ Amen.**

♪♪♪♪ AS ONE LANGUAGE GROUP IS PROCESSING OUT AND GOES TO ITS PLACE FOR THE SERMON, A SONG MAY BE SUNG, OR INSTRUMENTAL MUSIC

**5. SERMON:** The sermon is preached in both English and Spanish, in two different places. After the sermon, there is time for a meditation song (either the choir, a cantor or a song for the people to sing). When the meditation song is complete, then follows in each language group:

**6. RECONCILIATION RITE:** The preacher and the pastor, in light of diocesan policy and the parish's history of celebrating the sacrament of reconciliation, will determine beforehand the exact nature of this rite.

The preacher may invite the congregation to sing a hymn such as "Peace is Flowing Like a River" or "Let There Be Peace" to begin the reconciliation rite.

The rite may consist of an examination of conscience (in common) or a prayer of healing (led by the preacher). If the preacher decides to use the prayer of healing, he will provide his own copy. If the preacher decides to use the examination of conscience, the following is used:

**Let us celebrate God's mercy  
by looking at those areas in our life  
where we need forgiveness and healing.  
Let us also grant to those who have hurt us  
the same forgiveness and healing  
we seek from God.**

**After each statement, please respond: Forgive us our trespasses  
as we forgive those who trespass against us.**

**1. For our failure to respect ourselves  
by not tending to our physical  
and emotional well-being,  
working too many hours,  
not getting sufficient exercise or quiet and leisure time;  
by the misuse of food through overeating,  
or alcohol by overindulgence,  
and the gift of our sexuality  
by promiscuity and infidelity,  
we pray to the Lord.**

**R/** Forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us.

**2. For the times our pride has led us to bitterness, brooding, resentment, anger, and grudges because others failed to measure up to our expectations. For the times we have been so deeply hurt by others that we found it almost impossible to forgive them, we pray to the Lord.**

**R/** Forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us.

**3. For our greed, which shows itself in the way we hoard our time, our money, and our possessions and refuse to share them with those in need of life=s necessities. For allowing things to become more important than people and relationships and for spending our time accumulating as many material possessions as possible, we pray to the Lord.**

**R/** Forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us.

**4. For our selfishness and laziness that prevent us from seriously discerning where God is calling us to be his hands, his feet, his voice. For the selfishness and laziness that prevent us from seeing opportunities to live and model our gospel values by affirming our spouse, parents, children, boss, employees, coworkers, and classmates and looking for ways to make our homes, workplaces, neighborhoods, parish, and schools a better place to be, we pray to the Lord.**

**R/** Forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us.

**5. For failing to accept people of other faiths,  
races, languages, and sex as equals.  
For manipulating people by misusing or abusing the truth.  
For talking about others  
and spreading rumors that hurt their reputations.  
For writing people off because of their positions or opinions.  
For failing to honor contracts by not doing quality work  
or paying for a job we requested,  
we pray to the Lord.**

**R/** Forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us.

**6. For our ingratitude  
in spite of God's ongoing gifts of life, health,  
loved ones, employment, housing, and food.  
For failing to express our thanks every day  
through personal and family prayer.  
For not always appreciating the Eucharist  
and the sacraments of the Church,  
we pray to the Lord.**

**R/** Forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us.

**7. For hesitating to forgive others  
even though God has lovingly forgiven us,  
we pray to the Lord.**

**R/** Forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us.

**As an expression of our acceptance of God's forgiveness  
for those things we recall  
and those which are too painful to name or put into words,  
we pray: I confess to Almighty God...**

**Preacher:**

**God, you have loved us into life  
by creating us in your image and likeness.  
You carved our names on the palm of your hand  
to assure us of your closeness and love.  
Send forth your Spirit  
to remove the hurts and fears  
that have scared our hearts.  
Give us hearts that accept, celebrate, and extend to others  
your loving mercy and forgiveness.**

**The Lord be with you. R/ And also with you.**

**Let us offer each other a sign of Christ=s loving peace.**

**CELEBRATION OF THE SACRAMENT OF RECONCILIATION**

Once people begin to leave the church for the social and home, music is needed for those remaining in church to celebrate the Sacrament of Reconciliation in order to create an atmosphere of prayer. Soft instrumental music or the playing of a religious tape or CD would be sufficient.